

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



7TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

'Be holy, for I, the LORD, your God, am holy.'

Leviticus 19:2

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, February 18	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Ines Brignolo † Family of Saint Clement
SUNDAY, February 19	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Phêrô Nguyễn Công Tàn † Phêrô Vũ Phương Bách †
MONDAY, February 20	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, February 21	
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Bà cô Matta † Micae & Maria †
WEDNESDAY, February 22 <i>Ash Wednesday / Lễ Tro</i>	
7:00 AM	Concetta M. Giulio †
7:00 PM	Phêrô Nguyễn Văn Hùng †
THURSDAY, February 23	
7:00 AM	LoPriore Family †
7:00 PM	Phanxicô-Xavie † Phêrô Vũ Phương Bách †
FRIDAY, February 24 <i>Seven Holy Founders of Servite Order - M</i>	
7:00 AM	Hough Family †
7:00 PM	Phanxicô-Xavie †
SATURDAY, February 25	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Joseph Luca - 1st Anniversary † Carmelina Bergin - Anniversary †
SUNDAY, February 26	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Phêrô Nguyễn Công Tàn † Phêrô Vũ Phương Bách † Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna and Marge.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



ASH WEDNESDAY LỄ TRO - MÙA CHAY

THỨ TƯ 2 - 22 - 2023

07:00 A.M. — *Mass in English* - Lễ Tiếng Anh

12:00 P.M. — *Distribution of Ashes* - Nghi Thức Xức Tro

07:00 P.M. — *Mass in Vietnamese* - Lễ Tiếng Việt

STATION OF THE CROSS Ngắm Đàng Thánh Giá

- 07:30 a.m. - Fridays during Lent.
- 06:30 p.m. - Trước mỗi thánh lễ thứ Sáu Mùa Chay hàng tuần.



DISASTER FUND - BẢO TRỢ THIÊN TAI

We have all seen the devastating effects of the recent earthquakes on the people of Turkey and Syria. Cardinal Sean O'Malley has asked that all parishes take up a special collection this weekend, February 18/19.

The funds we raise will help to provide access to safe shelter, food, clean water and hygiene supplies for those who are affected. If you write a check for this collection, please address it to Saint Clement Church with "Turkey/Syria Earthquake Relief" on the memo line.

The parish will then send a check to Catholic Relief Services. Cardinal Sean has sent his thanks for our attentiveness to this important collection and our expression of solidarity with those who are suffering.

Chúng ta đã nghe và thấy được những hình ảnh động đất tại Thổ Nhĩ Kỳ và Syria vừa qua nó đã tàn phá và hủy hoại biết bao con người và tài sản mà Chúa đã tạo nên.

Trong mùa chay Thánh này và cũng theo lời mời gọi của Đức Hồng Y Sean O'Malley hãy chung tay góp phần giúp đỡ cho người dân ở hai xứ sở này vượt qua những khó khăn trước mắt mà họ đang gặp phải, như người Việt chúng ta có câu "Lá lành đùm lá rách".

Chúa Nhật ngày 19/2/2023 giáo xứ chúng ta sẽ có quyên tiền lần 2 với mục đích, chung tay với Tổng Giáo Phận Boston để giúp phần nào khó khăn ở những nơi này có được nơi tạm trú, đồ ăn và nước uống và những vật cần dùng cần thiết.

Nguyện Chúa đoái thương đến những người kém may mắn này, cũng như cho chúng con nhìn thấy Chúa qua những người anh em này, để chúng con biết mở rộng vòng tay để chia sẻ với họ.

KHÓA HUẤN LUYỆN - VIRTUS

Được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ Phanxicô Phạm Đức Huy về sự việc bảo đảm an toàn cho con em trong giáo xứ chúng ta, Khóa Huấn Luyện Bảo Vệ Con Cái Chúa sẽ được tổ chức vào Chúa Nhật 26 tháng 2, 2023 từ 3:00 - 6:00 chiều tại Phòng Sinh Hoạt Monsignor Barry Hall trong khuôn viên nhà trường, thuộc Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên.

Theo Thánh Vịnh 127:3 “*Này con cái là hồng ân của CHÚA, con mình sinh hạ là phần thưởng Chúa ban.*” Theo chỉ thị của Tổng Giáo Phận Boston, những giáo dân hiện đang giúp thiện nguyện trong giáo xứ (các nhóm phụng vụ, huynh trưởng, sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể, giáo viên và trưởng các hội đoàn/ đoàn thể) “**bắt buộc**” phải tham dự Khóa Huấn Luyện trên để thực thi những điều cần thiết tạo an toàn cho con em trong giáo xứ chúng ta.

Vì lợi ích của con em chúng ta và để ngăn ngừa những điều lạm dụng nguy hiểm không may xảy ra, xin quý vị cố gắng thu xếp đến tham dự.

Quý vị có thể ghi danh từ ngày hôm nay cho đến ngày 26 tháng 2, 2023 tại trang web: Virtusonline.org. Xin liên lạc với Văn Phòng Xứ, Trưởng Ban Giáo Lý-Việt Ngữ hoặc Thầy Giá để biết thêm chi tiết.

COLLECTIONS

Offering	\$ 4,654.00
Donation	\$ 1,930.00
Total	\$ 6,584.00

Thank you for your generosity.

DONATION - QUYÊN GÓP TỪ THIÊN

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Kitô Vua, vẫn đang tiếp tục nhận những thức ăn và vật dụng cá nhân cho những người vô gia cư trong tháng hai này. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ các em và giúp cho những mảnh đời còn nhiều thiếu thốn.



The Vietnamese Eucharistic Youth Movement is still collecting food and miscellaneous items for the homeless until the end of February, please help if you can with anything at all, we are greatly appreciated.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Armando Federico** given by his wife Valentina and Family.

PLEASE PRAY

for the souls of

Phêrô Nguyễn Văn Hùng
Phêrô Vũ Phương Bách
Ines Brignolo
Matta Nguyễn thị Đào

whose funerals were celebrated last week.

ANNOUNCEMENT - THÔNG CÁO

amazonsmile
You shop. Amazon gives.

Amazon Smile is officially **shutting down** February 20. We were able to partner with them and have your support, even though it was a short period time, we received generous dividends. Thank you for your support, and if you need to purchase something on Amazon this week, please order now before it shuts down on Monday. Once again, **Thank You** for always supporting Saint Cement Church.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**HÁT LÊN MỪNG CHÚA**

Cao Nguyên

ĐK: Hát lên mừng chúa hát lên một bài ca mới. Hát lên mừng Người, nào hỡi toàn thể địa cầu. Hát lên mừng Chúa hát lên một bài ca mới. Hát lên mừng Người, nào hãy ca tụng Thánh Danh.

1. Trước Thiên nhan đây uy danh dững mãi. Trong đền Thánh đây cảnh sắc huy hoàng.
2. Hãy loan tin: Người ban ơn cứu rỗi. Công trình Chúa hãy kể hết cho đời.

THÁNH VỊNH 102

Kim Long

ĐK: Chúa là Đấng từ bi nhân ái, Ngài chậm giận và rất giàu tình thương.

LỜI CẦU CHO XỨ ĐẠO

Nguyễn Duy

ĐK: Mẹ Maria, xin thương đến xứ đạo con đây. Trong tình yêu Mẹ hiệp nhất yêu thương. Mẹ Maria, xin thương đến xứ đạo con đây. Trong tình yêu Mẹ liên kết muôn tâm hồn.

1. Mẹ ơi xứ đạo con đây, nguyện xin dâng hiến Mẹ từ bi. Xin Mẹ luôn đỡ nâng phù trì và thương dẫn dắt trên đường đi..
2. Mẹ thương xứ đạo con đây, đoàn con liên kết trong niềm vui. muôn người luôn sống theo gương Mẹ, niềm tin mãi sáng lên đẹp tươi..
3. Mẹ thương kết hợp đoàn chiên, được luôn duy nhất với chủ chiên. Cho dù bao khó nguy trên đường ,đồng tâm tiến bước trong tình thương.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr.Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests, stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.



DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

HEART TO HOME MEALS
 DELICIOUS MEALS MADE FOR SENIORS

FREE Delivery
NO Minimum
NO Subscription



5 MEALS FOR \$25!*
 Use code: **CHURCH23**

(508) 356-5883
HeartToHomeMeals.com

WAN POOL **JVL TRANSPORTATION, INC.** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

STAND OUT
 Color Advertising
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

